

مرثية

يا سيّد الشّهداء

ya sayyida_sh-shuhadaa:i

transliterated and translated by

porus

Edition 1a, 2011

CONTENTS

1. Introduction
2. Notes on Transliteration
3. Marthiya “ya sayyida_sh_shuhadaa:l”

Introduction

The author of this marthiya is Sayedna Taher Saifuddin, the 51st Dai al-Mutlaq and appropriately contains 51 verses. Sayedna Muhammad Burhanuddin's similar marthiya, "fulku_l-Husaini bi-karbalaa:i", contains 52 verses.

This translation is offered as almost word-for-word translation. I have not tried to re-create the solemnity and nuances that the original Arabic has. Indeed, I cannot re-create it. The verses describe well-known events and most of the nuances are familiar and can be provided by the reader.

I have devised transliteration to be easy to use utilizing a qwerty keyboard and it avoids using Greek and Arabic letters or letters with diacritics as might be found, for example, in Brill's Encyclopedia of Islam. The basis of the transliteration is the sounds of Arabic as used in Tajweed recitation of the Quran.

One must admire the author's mastery of Arabic. He uses the rules of versification effectively. It is not poetry but I believe it to be a genre of Arabic versification called sajj', سجع.

A particular example is his effective use of the same or similarly sounding words with different meaning to maintain the rhythm and rhyme. In verse 9, the letter Saad, ص, in line 3 refers to the Quranic name of the Prophet; and in line 4, the word Saad, صَاد, means thirst.

In verse 45, ameeru_l-mu:mineen, Ali ibn Abi Talib (a.s.) is referred to as Prince of Bees (ameeru_n-naHI). The background to this title is a legendary event resulting in the defeat of the tribe of Banu Sulaym (Banu Saleem) of Ghafatan when the latter tried to mount an offensive against Muslims shortly after the Battle of Badr in 3 Hijri.

Banu Sulaym had trained bees to attack their enemies' horses. When the bees attacked Muslims, Prophet (s.a.w) asked, "Where is ya'soobu_d-deen?" No one answered.

He then asked, "Where is ameeru_n-naHI?" Again, no one answered.

He then asked "Where is Ali in Abi Talib?"

When Ali (a.s) heard this from the Prophet (s.a.w.), he drew "dhu_l-fiqaar" and attacked the bees, whereupon they turned back and attacked Banu Sulaym with their stings. Banu Sulaym ran away to the mountains and dispersed thus granting Muslims victory at the hands of Ali ibn Abi Talib (a.s.)

Later, some of the companions said to the Prophet, "O Messenger of God, you likened Ali bin Abi Talib to ya'soob*, to a bee?" Prophet (s.a.w.) said, "A mu'min is like a bee in that it does not eat except what is most agreeable. And he does not take from it except what is agreeable (no more than what he needs)."

Since that time and episode laqab of Ameeru_l-mu'mineen, Ali bin Abi Talib is ya'soobu_d-deen, ameeru_n_naHI.

*ya'soob is another word sometime used for the male bee (drone). Ordinarily, it means "chief".

I am indebted to Hussain_KSA for pointing out this episode.

Notes on Transliteration from Arabic to English

Short Vowels

These are fatha (zabar), kasra (zer) and Damma (pesh) and are transliterated as 'a', 'i' and 'u' respectively. For example, ba, bi and bu

Long vowels

The letters alif, waw, and ya have dual role as consonants and long vowels. For the latter, the letters are transliterated as 'aa', 'ee' and 'oo'. respectively. These are joined to the letter. For example baa, bee, boo

As consonants, waw and ya are transliterated as w and y. Alif's role as consonant is further described below.

Alif, waw and ya, in addition, serve to indicate isolated a, aa, i, ee and u, oo sounds. For this, they carry a special letter hamza which is transliterated as ':' (a colon symbol).

Initial isolated short vowel sound is indicated by alif carrying hamza. They are اُ, اِ and اِي and they are transliterated as :a, :i or :u.

Isolated vowel sounds in the middle of the letter is carried by waw or ya. Thus وُ is :u and يِ is :i.

Isolated long vowels are اُأ, اُو and اِي

Elision of alif

When alif is elided, it is shown as underscore

kitab	al-kitab	moon letters	كتاب	الكتاب
fi al-kitab	fi_l-kitab			في الكتاب
shams	al-shams	ash-shamsh	شمس	الشمس
li al_shams	li ash-shams	li_sh-shams		للشمس

single letter words are sometimes joined to the next word with a hyphen for example bi-ha and la-hu.

Transliteration table follows on next page

Consonants

hamza (isolated)	ء :						
hamza (initial)	أ إ :	أ :a	إ :i	أ :u	أ :aa	ئ ee	ؤ oo
hamza (non-initial)	ئ و :		ئ :i	و :u			
hamza (final)	ء :						
ba	ب b	ب ba	ب bi	ب bu	ب baa	بي bee	بو boo
ta	ت t	ت ta	ت ti	ت tu	ت taa	ت tee	ت too
tha	ث th	ث tha	ث thi	ث thu	ث thaa	ث thee	ث thoo
jeem	ج j	ج ja	ج ji	ج ju	ج jaa	ج jee	ج joo
Ha	ح H						
kha	خ kh						
daal	د d						
dhaal	ذ dh						
ra	ر r						
za	ز z						
seen	س s						
sheen	ش sh						
Sad	ص S						
Dad	ض D						
Ta	ط T						
Za	ظ Z						
ain	ء ':	'a	'i	'u	'aa	'ee	'oo
gh	غ gh						
fa	ف f						

Qaf	ق	q						
ka	ك	k						
laam	ل	l						
meem	م	m						
noon	ن	n						
ha	ه	h						
waw	و	w	wa	wi	wu	waa	wee	woo
ya	ي	y	ya	yi	yu	yaa	yee	yoo
ta-marbutah	ة	ah, at	at if joined to subsequent letter					

Occasionally, if there is a ambiguity of pronunciation in a word, it is resolved by placing a comma in the word. In Verse 7, for example, the word 'tuDhad' is shown as 'tuD,had'. This avoids pronouncing Dh as one sound. It is pronounced as 'tuD' and 'had' together.

Marthiya follows on next page.

1	<p>ya sayyida_sh-shuhdaa:i khaamisa ahl il-kisaa:i ala azeemi balaa:i naalaka fi karbala:i tool az-zamaani bukaa:ee wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>O Leader of the Martyrs the fifth of the People of the Cloak* Over extreme calamity that visited upon you in Karbala we will remain weeping for a long time alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p> <p>*Reference to Hadith of ahl-e-kisaa</p>
2	<p>yabna Rasullullahi ya khayra shahanshahi aahin 'alayka fa :aahi tatra bi ghayri tanaahi ma'a damm'atin Hamraa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>O son of Rasulullah O best of Kings We sigh for you; sigh after sigh one after another without end while shedding tears of blood* alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p> <p>*Literally 'red tears'</p>
3	<p>feeDee aya nafsi feeDee feeDee aya ayni feeDee mawla-ki maqtoolu biDi min Zulmi Diddin baghiDi sharri_l-'eeda_al-lu'ana:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>Let my soul be overwhelmed let tears gush forth from my eyes* for the senseless killing of your mawla by the tyranny of his loathsome opponents' evil , accursed enmity alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p> <p>*literally, "overflow, my soul, overflow; overflow my eyes, overflow"</p>
4	<p>ya ma'ashara_l- mu:mineena :ibkoo_l-:imama_l-mubeena :ibkoo_l-humama_l-yameena :ibkoo_l-waliyya_l-:ameena :ibkoo ibna khayri_n-nisaa:i</p> <p>wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>O muminnen gathered here, weep over the manifest Imam weep over the righteous hero weep over the upright Wali weep over the son of the best among women (Fatima Zahra) alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p>
5	<p>:ibkoo_l-:imama_l-Husaina man kana li_l-haqqi 'ayna man kana li_l-joodi 'ayna qad dhaqa fi_llahi Hayna 'atshaana fi karbala:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>weep for Imam Husain who was the Truth (Haqq) incarnate who was a monument to generosity; he suffered* in Allah's way while unbearably thirsty in Karbala alas, O Husain, O Leader of the Martyrs</p>

6	:ibkoo bukaa:an taweela dhaka_l-:imama_l-qateela :ibkaara-kum wa_l-:aSseela tu'Taw thawaaban jazeela fi_l-Hashri yawma_l-jazaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	weep at length (for) this slain Imam day and night, to receive reward in abundance at the final gathering on the Day of Judgment alas, O Husain, O Leader of the Martyrs
7	:aahin ghareebu Muhammad fi karbala mustash,had Hareemu-hu ba'du tuD,had tusaaqu fi kulli fadfad fi zumari_l-:aa'daa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	Alas! Muhammad's envoy abroad in Karbala was martyred afterwards, his women were persecuted, and paraded in the markets along the entire desert by the troops of the enemy alas, O Husain, O Leader of the Martyrs
8	'ala bani_l-waHyi daarat raHa_l-balaaya wa jaarat :aydi_z-zamaani fa gharat nujoomu-hum wa tawaarat fi yawmi 'aashooraa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	On the children of Inspiration* turned the millstone of terror and (they) were tyrannized by the hand of time so that their stars** fell and vanished on the Day of Aashura alas, O Husain O Leader of the Martyrs *Muhammad **slain ahl-e-bayt
9	:aDHa_l-Husainu yunaadi bayna jumoo'i_l-a'aadi :inni :ibnu TaHa wa Saadi mundhu thalathin Saadi :aTlubu shurbata maa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	Appeared Imam Husain among the throng of enemies "I am the son of Taha* and Saad* since three (days) I am thirsty I ask for a drink of water alas, O Husain O Leader of the Martyrs *Nabi Muhammad's names in the Quran
10	lam yasma'oo min-hu qawla wa idh shaqoo ma saqaw, la bal qataloo min-hu mawla 'amma_l-baraaya Tawlan 'ala :ashaddi Zamaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	They did not listen to his single word instead they made him suffer by not offering him water. No, but, instead, they slew the mawla in it (his suffering) while his strength had drained In agonizing thirst alas, O Husain O Leader of the Martyrs

11	<p>ya lahfatahu li-zaynab tabki akha-ha wa tandoob min dami-hi_sh-sha'ra takhDib wa dam'u ka_l-gaythi yaskub wahya bi-ghayri ridaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>Alas for Zaynab she weeps for her brother and laments with his blood, she colors her hair and her eyes rain tears while she is without a cloak (rida) to cover herself alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p>
12	<p>Saarikhatun yabna :ummi, sibTa_n-nabiyyi_l-:ummi</p> <p>shamsa Duhan badra tammin ya 'uzma hammi wa ghammi fi ghurbatin wa sibaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>She cried out "O son of my mother, O grandson of Nabi Ummi* O resplendent morning sun, O glorious full moon Oh the depth of my grief and sorrow in a foreign land, and taken a prisoner alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p> <p>*Nabi Muhammad is called Nabi Ummi in Quran</p>
13	<p>wa lahfata ya Husaina, wa ghurbata ya Husaina wa kurbata ya Husaina wa- Day'ata ya Husaina ya maw:ila_l-:atqiya:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>alas, O Husain, and away from home, O Husain and torment, O Husain and such loss O Husain O protector of the pious alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p>
14	<p>:akhi sakinatu tulTam tuja'u Darban wa toolam taqoolu qum ya :abi, qum ya :abataa-hu :uZlam qeeni mina_l-:ashqiyaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>my brother, Sakina is being slapped in the face she is hurting and is in pain she says. "Wake up, O my father, wake up O my father, I am being tortured; save me from misery." alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p>
15	<p>:abi, :abi :ayna :anta ya :abata lima binta naseeta hadhi_l-binta khudni ma'an haythu kunta fa la :a'ish fi_t-tanaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>my father, my father, where are you O my father, why have you forgotten this daughter? take me with you wherever you are for I cannot live by myself alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p>
16	<p>:akhi 'aliyyun mudnif mukabbalun mustaD'af yamshi :ila_s-shaami min Taf bila Hidhaa:in wa la khuf aahin 'ala_r-ramDaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>my brother, Ali* is seriously ill he is shackled in irons and is very weak he walks to Shaam (Damascus) from Taf (Karbala) without shoes or sandals sadly in sweltering heat alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p> <p>*Imam Ali Zayn al-Abideen</p>

17	<p>:ajlil biha min raziyyatin :a'aZim bi-ha min baliyyatin banaatu khayri_l-bariyyati sabyu_l-jumoo'i_sh-shaqiyyatin yusaqna sawqa_l-:imaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>intense pain! great calamity! daughters of the best of creation (Muhammad), prisoners of troops inflicting misery, are being forced to offer dinks of water in the market alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p>
18	<p>ya lahfata li-'aliyyi shabee-hi Taha_n-nabiyyi dhaaka_l-kammiyyi_l-:abiyyi lam yarDa bi-:ibni_d-da'iyyi</p> <p>yaHkumu fi_l-:awliyaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>alas for Ali (Ali Akbar) the very image of TaHa, the Prophet possessor of my father's strength he did not approve of a warmonger's call ((literally, son of imposter (an enemy)) overlording over the awliya* alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p> <p>*awliya (saingular Wali) Protectors of Religion through their exemplary character and religious and spiritual practice</p>
19	<p>ya lahfata-hu li-Tifli lahu 'aZeemi_l-faDli ramaa-hu nadhlun bi-nabli maDaa li-yawmi_l-faSli</p> <p>fi yadi-hi_l-'alyaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>alas for the child (Ali Asghar) who has (Allah's) mighty grace a depraved enemy launched an arrow towards him; he passed away (not to be seen) until the Day of Judgment in his noble hands alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p>
20	<p>ya lahfata li_l-'abbasi hizibri yawm il-baasi :asbaHa khayra muwasi li-Sinwi-hi_l-qasqaasi muDarrajaan bi_d-dimaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>alas for Abbas the lion of the Day of Strength (Battle) the best helping hands for his brother (Husain),ever in protection of others, became stained with blood alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p>
21	<p>wa Hasrata li-milaaki :aawinata_l-:i'tairaaki zakiyatun ma'a zaaki bakiyatun ithra baaki</p> <p>yadhhabu fi_l-hayjaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>alas for the betrothal in the time of battle, of pure(Abdullah) with pure(Sakina) with the bride weeping followed by the groom's weeping, he(Abdullah) goes into battle alas, O Husain O Leader of the Martyrs</p>

22	<p>yawmun mina_l-Hashri :arwa' idhi_l-:imamu_l-: arwa' fi :aakhiri_l-'aAhdi wadda' tilka_s- sarriyaati :ajma' wa zayna :aali_l 'abaa:i</p> <p>wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>the awesome Day of Judgment, when the magnificent Imam bid his final farewell to that gathering of noble womenfolk , the pride of the family which bore this awesome burden Alas, O Husain,O Leader of the Martyrs</p>
23	<p>ya lahfata bintu kisra qad :awthaqoo-ha :asra kaanat batoolan Tuhran :umma_l-: a:immati Turran :al-ghurari_l-:azkiya:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>alas for the daughter of Kisra she was put in fetters, a prisoner; she was purity personified, the mother of all the imams, the finest among the righteous alas, O Husain O leader of the martyrs.</p>
24	<p>ya lahfata li_r-Rabaabi dhati jawan wa-ktiyaabi fu:aadu-ha fi-DTiraabi dumoo'u-ha fi_nSibaabi munshidatan li_r-rathaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>alas for Rabaab who is hungry and grief-stricken her heart is troubled her tears flow profusely reciting lamentation (elegy) alas, O Husain O leader of the martyrs.</p>
25	<p>ya lahfata kubra wa sughra kilta-huma fi kubra mina_d-dawaahi* tatra la tastaTee'u_S-Sabraa fi shiddati_l-ghammaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p> <p>*Meaning of dawaahi (calamities) is guessed from context</p>	<p>alas for Kubra and Sughra* both of them (suffering) greatly from endless calamities unable to tolerate the intensity of grief alas, O Husain O leader of the martyrs.</p> <p>*Fatima Kubra and Fatima Sughra</p>
26	<p>wa :ummu kulthoomin lam tazal tura fi maatam 'ala :akhee-ha_l_l-:akram tujree dumoo'an min dam ma'a nafasi_S-Su'adaai wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>and Umm Kulthoom continues mourning over her most noble brother weeping tears of blood with deep heavy sighs alas, O Husain O leader of the martyrs.</p>
27	<p>mashqooqatu_l-jaybi walma tasturu bi_sh-sha'ri wajhan qad kana li_l-badri shib,han idh naza'a_l-qawmu min-ha burqu'a-ha li_l-Hayaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>broken heart has gripped her she veils her face with hair for it resembled the full moon as the people had stripped her of her veil which guarded her honor alas, O Husain O leader of the martyrs.</p>

28	<p>wa lahfata li-:ayama yaHmilna ghurran yatama faqadna Seedan kirama(n) shumma_l-:unoofi 'iZaama(n) Sar'aa bi-dhaka_l-'araa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>alas for the widows nobly carrying orphans they lost (their) noble protectors who, proud and magnificent they fell under those open skies alas, O Husain O leader of the martyrs.</p>
29	<p>lahfi 'ala Tahiraati bayna_l-'ida Haasiraati kara:imin naadibaati fi karbala Sarikhati li_s-saadati_l-:asriyaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>alas for the pure(women) among the enemies , their faces unveiled these precious daughters mourning in Karbala, crying for the noble menfolk alas, O Husain O leader of the martyrs.</p>
30	<p>mushaqqqaati_l-juyoobi mufajj'aati_l-quloobi muHammalaati_l-kuroobi muqaasiyaati_l-khuToobi mina_l-balaa wa_l-'anaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>bosoms torn apart hearts in distress carrying the grief enduring the circumstance of calamity and hardship alas, O Husain O leader of the martyrs</p>
31	<p>lahfi 'ala :aTfaali yabkoona bi_l-:i'waali qad :oothiqoo bi_l-Hibaali laysa la-hum min thimaali li-ghaybati_l-:aabaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>alas for the children they weep while curled up shackled with ropes they do not have any caretaker* since their fathers are not there with them alas, O Husain O leader of the martyrs</p> <p>*thimali =caretaker is a guess.</p>
32	<p>lahfi li-:ahli_l-futuwwa min :ahli bayti_n-nubuwwa mubaarizeena bi-quwwa doona_l-Husaini 'aduwwa-(hu) fadaw-hu yawma_l-liqaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>alas for the chivalrous brotherhood* of the people from the House of Prophethood who surpassed themselves with vigor to protect Husain from his enemies and sacrificed on that Day of Encounter alas, O Husain O leader of the martyrs</p> <p>*futuwwa=designation for Muslim Brotherhood in Middle Ages.</p>

33	<p>ya lahfata-hu li-SaHbi la-hu kumaatin ghulbi :aasaadi yawmi_l-Harbi qad Suri'oo fi_t-turaabi moofeena Haqqa_l-wafaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>alas for the companions who, conquering death, like lions on the Day of the Battle, were felled on the sands and thereby redeemed their faith in Truth (Husain) alas, O Husain O leader of the martyrs</p>
34	<p>fa min Ta'eenin jareeHi wa min shaheedin TareeHi wa min qateelin dabeeHi Salti_l-jabeeni SabeeHi fi_T-Taffi bi_S-SaHraa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>among them were those with stab wounds and those lying on the ground martyred and those killed like sacrificial animals their foreheads shining radiantly in the desert of Taff (Karbala) alas, O Husain O leader of the martyrs</p>
35	<p>li-llahi min shuhadaa:i :aTaaibin su'adaa:i :akaarimin fuDalaa:i :amaathilin nubalaa:i fi deeni-him Hunafaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>by Allah, among the martyrs (were) good-natured happy (people) generous and distinguished exemplary and magnificent (and) upright in religion alas, O Husain O leader of the martyrs</p>
36	<p>ya bi:-abee shibHa noori qad kana lubba_d-duhuri wa bayta rabbi_Z-Zuhoori khuyoolu qawmin boori waTi:na-hu bi_'tidaai wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>O, for my father, essence of light he was the spirit of time and of the house of the lord of Zuhoor (over whom) the horses of the wicked people were made to outrageously trample upon alas, O Husain O leader of the martyrs</p>
37	<p>hal moominun yatasalla :a hal ka-haadhee julla raasul_Husaini mu'alla 'ala_s-sinaani tajalla la:lau-hu ka-dhukaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>can moomineen remain unconcerned? is there anything more significant than that Husain's head was raised high clearly at the tip of the spearhead shimmering like a blazing fire? alas, O Husain O leader of the martyrs</p>
38	<p>ya lahfata fi_T-Tashti raasu :imami_l-waqti wa_D-Diddu fawqa_t-takhti yankutu huz:an bi-nakti taghran la-hu dhaabahaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>alas, in the bowl head of the imam of time (imamu_z-zamaan) and from opposite on the throne he* contemptuously scratched it and ridiculed it with boastful pride alas, O Husain O leader of the martyrs</p> <p>*Yazeed</p>

39	:ibkoo fa-hadha_r-rasoolu yabki wa hadhi_l-batoolu wa dhaa :aboo-hu_l-jaleelu wa dhaa :akhoo-hu_n-nabeelu fi zumari_l-:anbiya:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	weep as this messenger (Muhammad) weeps along with this pious lady (Fatima) and that illustrious father (Ali) and that noble brother (Hasan) from the family of the prophets alas, O Husain O leader of the martyrs
40	fatimatu_z-zahraa:u tabkee-hi wa_l-khaDraa:u tabkee-hi wa_l-ghabraa:u wa_d-da'watu_l-gharraa:u fa_bkoo-hu :ahla_l-walaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	Fatema Zahra weeps for him and the sky weeps for him and the earth and all of this excellent Da'awat; therefore, weep for him, O people of allegiance alas, O Husain O leader of the martyrs
41	ya :ummata_s-saw:l tabban la-kum ghadaw-tum :ilban li-qatli man kana qalban li_d-deeni bal kana lubban min Safwati_l-:aSfiyaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	O evil people, may you perish for you had gathered to incite the killing of the one who was the very heart of Islam, nay, the very essence of the best among the choicest alas, O Husain O leader of the martyrs
42	ya :ummata_s-saw:i ta'san la-kum qatal-tum nafsan zakat wa Taabat gharsan lam tanmu illa qudsan bi-noori-ha_l-waDDaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	O evil people, may you perish for you killed a soul, which was purified and whose stature shone resplendent only through the its(soul's) dazzling holy spirit alas, O Husain O leader of the martyrs
43	ya Hujjatar_r-aHmaani ya Safwatal_:azmaani ya 'alama_l-:eemani ya mu'Tiyan li_l-:amaani ya :akrama_l-kuramaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	O proof of Allah O purest of the ages O ensign of faith O grantor of my security O generous among the generous alas, O Husain O leader of the martyrs
44	'abdu-ka dha yabkee-ka 'abdu-ka dha yarthee-ka 'abdu-ka dha yafdee-ka qad qala dha_sh-sha'ra fee-ka adaa:a Haqqi_l-fidaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	your slave is weeping for you your slave is in lamentation for you your slave is ready to sacrifice for you thus was recounted this elegy for you in fulfillment of the obligation of my sacrifice alas, O Husain O leader of the martyrs

45	:aya :imama_l-'adli ya sibTa khayri_r-rusooli yabna :ameeri_n-naHli fadat-ka nafsi wa :ahli :ummi :abi :abnaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	O Imam of justice O grandson of the best among Messengers O son of the Prince of Bees*, for you, I have sacrificed my soul and my family, my mother, my father, my children alas, O Husain O leader of the martyrs *Title bestowed on Ali ibn Abi Talib by the Prophet after victory over the tribe of Banu Sulaym in the year 3 Hijri, 9 days after the Battle of Badr
46	yabna_l-Husaini_sh-shaheedi khayra raqeebin shaheedin Hujjata rabbin majeedi 'umdata kulli rasheedi ya maljaa:a_l-khulaSaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	O son of the martyred Husain excellent guardian and witness proof of the glorious Lord (Allah) chief of the rightly guided O refuge for the sincere alas, O Husain O leader of the martyrs
47	ya Saahiba_l-'aSri luTfan bi-'abdi-ka_l-qinni 'aTfan 'afwan wa ghafran wa zulfan lam yulfi ghayra-ka kahfan ya Zilla dhi_l-kibriyaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	O Lord of the Age, grace your devoted slave with presence by your side who is contrite , repentant and praising who has not turned away from you O shadow possessing majesty alas, O Husain O leader of the martyrs
48	laahumma Salli wa sallim 'ala_l-Husaini wa karrim baarik 'alay-hi wa 'aZZim wa_rHam-hu rabbi taraH,Ham ma_nhalla qaTru_s-samaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	Allah, shower blessings and peace on Husain and honor him grace him and ennoble him and show him infinite mercy that pours down from the sky alas, O Husain O leader of the martyrs
49	wa jaddi-hi wa :abee-hi wajhi_l-:ilaahi_l-wajeehi wa :ummi_hi wa :akhee-hi wa SaHbi-hi wa banee-hi :ahli_s-sanaa wa_s-sanaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i	and his grandfather and his father are notable faces of Allah and his mother and his brother and his companions and his children are the people of splendor and majesty alas, O Husain O leader of the martyrs

50	<p>wa_ksheef bi-him kurubaati Daa'if bi-him barakaati baddil bi-him sayyi:aati jamee'aha Hasanaati ya rabbiya_sma' du'aa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>and through them remove my grief through them multiply my blessings through them exchange my misfortunes, all of them, with benefactions O my Lord, listen to my prayers alas, O Husain O leader of the martyrs</p>
51	<p>wa_l'an Yazeeda_l-la'eena wa naaSiran wa mu'eena la-hu mina_Z-Zaalimeena 'ala bani Yaseena :a_s-saadati_n-nujabaa:i wa lahfata ya Husaina ya sayyida_sh-shuhdaa:i</p>	<p>and send curses on Yazeed, the accursed, and on his helpers and facilitators who rained oppression against the children of Yaseen (Muhammad), the most noble and magnanimous alas, O Husain O leader of the martyrs</p>